



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 30.3.2007
KOM(2007) 143 lopullinen

2007/0050 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON JA KOMISSION PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemisestä Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Luxemburgissa 11. lokakuuta 2004 allekirjoitettu Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimus, jäljempänä 'kumppanuus- ja yhteistyösopimus', ei ole vielä tullut voimaan.

Koska se allekirjoitettiin ennen kuin Bulgarian tasavalta ja Romania liittyivät Euroopan unioniin, on tarpeen laatia kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävä pöytäkirja, jotta uudet jäsenvaltiot voisivat liittyä sopimukseen sen tullessa voimaan.

Komissio on neuvotellut neuvostolta 23. lokakuuta 2006 saamansa valtuutuksen mukaisesti yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Tadžikistanin tasavallan kanssa kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemisestä. Neuvottelut Tadžikistanin tasavallan kanssa on saatu päätökseen ja neuvotellun pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Liitteenä ovat ehdotukset 1) neuvoston päätökseksi pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta ja 2) neuvoston ja komission päätökseksi pöytäkirjan tekemisestä.

Komissio pyytää neuvostoa

- päättämään pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta;
- tekemään pöytäkirjan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta ja antamaan hyväksyntänsä sille, että Euroopan atomienergiayhteisö tekee pöytäkirjan.

Ehdotus

NEUVOSTON JA KOMISSIION PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän pöytäkirjan tekemisestä Bulgarian tasavallan ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 2 kohdan, 47 artiklan 2 kohdan viimeisen virkkeen, 55 artiklan, 57 artiklan 2 kohdan, 71 artiklan, 80 artiklan 2 kohdan sekä 93, 94, 133 ja 181 a artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottavat huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 101 artiklan toisen kohdan,

ottavat huomioon Bulgarian ja Romanian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,¹

ottavat huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,²

ottavat huomioon neuvoston Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 101 artiklan mukaisesti antaman hyväksynnän,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävä pöytäkirja, jolla otetaan huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittyminen Euroopan unioniin, allekirjoitettiin Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta [*PÄIVÄMÄÄRÄ LISÄTÄÄN MYÖHEMMIN*] neuvoston päätöksen N:o mukaisesti.

¹ EUVL-viite lisätään myöhemmin.

² EUVL-viite lisätään myöhemmin.

- (2) Pöytäkirjan voimaantuloon asti sitä sovelletaan väliaikaisesti Tadžikistanin tasavallan kanssa tehdyn kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen voimaantulopäivästä.

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön, Euroopan atomienergiayhteisön ja jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävä pöytäkirja, jolla otetaan huomioon Bulgarian tasavallan ja Romanian liittyminen Euroopan unioniin.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta pöytäkirjan [...] artiklassa määrätyn ilmoituksen. Komission puheenjohtaja tekee kyseisen ilmoituksen samanaikaisesti Euroopan atomienergiayhteisön puolesta.

Tehty Brysselissä

Komission puolesta
Puheenjohtaja

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

PÖYTÄKIRJA

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan
KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN Bulgarian tasavallan ja Romanian
liittymisestä kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen**

BELGIAN KUNINGASKUNTA,
BULGARIAN TASAVALTA,
TŠEKIN TASAVALTA,
TANSKAN KUNINGASKUNTA,
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,
VIRON TASAVALTA,
HELLEENIEN TASAVALTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
RANSKAN TASAVALTA,
IRLANTI,
ITALIAN TASAVALTA,
KYPROKSEN TASAVALTA,
LATVIAN TASAVALTA,
LIETTUAN TASAVALTA,
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,
UNKARIN TASAVALTA,
MALTAN TASAVALTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
ITÄVALLAN TASAVALTA,
PUOLAN TASAVALTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'jäsenvaltiot', joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisöt', joita edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio,

sekä

TADŽIKISTANIN TASAVALTA,

tässä pöytäkirjassa jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Belgian kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Bulgarian tasavallan ja Romanian välillä Bulgarian tasavallan ja Romanian liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn, Luxemburgissa 25 päivänä huhtikuuta 2005 allekirjoitetun ja 1 päivänä tammikuuta 2007 voimaan tulleen sopimuksen määräykset,

KATSOVAT, että kahden uuden jäsenvaltion liittyttyä EU:hun Tadžikistanin tasavallan ja Euroopan unionin väliset suhteet ovat uudessa tilanteessa, mikä merkitsee Tadžikistanin tasavallan ja Euroopan unionin väliselle yhteistyölle sekä uusien mahdollisuuksien haasteita,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten halun varmistaa kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen tavoitteiden ja periaatteiden saavuttaminen ja niiden mukaisesti toimiminen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Bulgarian tasavalta ja Romania ovat 11 päivänä lokakuuta 2004 Luxemburgissa allekirjoitetun Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tadžikistanin tasavallan välisen kumppanuuden perustamisesta tehdyn kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jäljempänä 'sopimus', sopimuspuolia, ja kumpikin niistä hyväksyy ja ottaa muiden yhteisön jäsenvaltioiden tavoin huomioon sopimuksen sekä sopimuksen kanssa samanaikaisesti allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitettyjen yhteisten julistusten, kirjeenvaihdon ja Tadžikistanin tasavallan julistuksen tekstin.

2 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

3 artikla

1. Yhteisöt, Euroopan unionin neuvosto jäsenvaltioiden puolesta ja Tadžikistanin tasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti.
2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kohdassa tarkoitettujen menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymisasiakirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

4 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan sopimuksen voimaantulopäivänä edellyttäen, että kaikki tämän pöytäkirjan hyväksymisasiakirjat on talletettu asianomaiseen päivämäärään mennessä.
2. Jos kaikkia tämän pöytäkirjan hyväksymisasiakirjoja ei ole talletettu kyseiseen päivämäärään mennessä, pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.
3. Jos kaikkia tämän pöytäkirjan hyväksymisasiakirjoja ei ole talletettu sopimuksen voimaantulopäivään mennessä, tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sopimuksen voimaantulopäivästä.

5 artikla

1. Sopimuksen, päätösasiakirjan ja kaikkien sen liitteenä olevien asiakirjojen tekstit laaditaan bulgarian ja romanian kielillä.
2. Nämä tekstit ovat tämän pöytäkirjan liitteinä ja ne ovat yhtä todistusvoimaisia kuin sopimuksen, päätösasiakirjan ja sen liitteenä olevien asiakirjojen muilla kielillä laaditut tekstit.

6 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja tadzikin kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty päivästä ...kuuta 2007.

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN PUOLESTA

TADŽIKISTANIN TASAVALLAN PUOLESTA